



PARLAMENT EUROPEJSKI

2009 - 2014

---

*Komisja Budżetowa*

---

**2010/0101(COD)**

29.10.2010

## **POPRAWKI 58 - 107**

**Projekt sprawozdania**

**Ivailo Kalfin**

(PE450.852v01-00)

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie udzielenia gwarancji UE dla Europejskiego Banku Inwestycyjnego na pokrycie strat poniesionych w związku z pożyczkami i gwarancjami udzielonymi na zabezpieczenie pożyczek na potrzeby projektów poza granicami Unii Europejskiej.

Wniosek dotyczący decyzji

(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

AM\837581PL.doc

PE452.617v01-00

**PL**

*Zjednoczona w różnorodności*

**PL**



**Poprawka 58**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 1 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(1) Oprócz realizowania swojej podstawowej misji, którą jest finansowanie inwestycji w Unii Europejskiej, od 1963 r. Europejski Bank Inwestycyjny (EBI) prowadzi operacje finansowe poza granicami Unii Europejskiej służące wsparciu jej polityki zewnętrznej. Umożliwia to uzupełnienie siłą finansową EBI dostępnych w budżecie UE środków dla regionów zewnętrznych, z korzyścią dla krajów będących beneficjentami pomocy.

*Poprawka*

(1) Oprócz realizowania swojej podstawowej misji, którą jest finansowanie inwestycji w Unii Europejskiej, od 1963 r. Europejski Bank Inwestycyjny (EBI) prowadzi operacje finansowe poza granicami Unii Europejskiej służące wsparciu jej polityki zewnętrznej. Umożliwia to uzupełnienie siłą finansową EBI dostępnych w budżecie UE środków dla regionów zewnętrznych, z korzyścią dla krajów będących beneficjentami pomocy. ***W ten sposób EBI przyczynia się jednocześnie do rozwoju krajów trzecich oraz do dobrobytu Unii w nowej światowej sytuacji gospodarczej. Operacje EBI wspierające politykę zewnętrzną Unii muszą być nadal prowadzone zgodnie z zasadami należytych praktyk bankowych.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 1 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 59**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 8 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(8) Oprócz utrzymania pułapów regionalnych należy uruchomić upoważnienie fakultatywne w wysokości 2 mld EUR, które powinno zostać

*Poprawka*

(8) Oprócz utrzymania pułapów regionalnych należy uruchomić upoważnienie fakultatywne w wysokości 2 mld EUR, które powinno zostać

przeznaczone jako kwota specjalna na wspieranie operacji finansowych EBI w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych we wszystkich regionach objętych tym upoważnieniem. W ścisłej współpracy z Komisją EBI mógłby – dzięki swojej wiedzy fachowej i swoim zasobom – wnieść wkład we wspieranie władz publicznych i sektora prywatnego w działaniach podejmowanych przez nie w obszarze zmiany klimatu, a także przyczynić się do jak najlepszego wykorzystania dostępnego finansowania. W przypadku projektów obejmujących działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne zasoby EBI powinny, w miarę możliwości, zostać uzupełnione środkami udostępnianymi na warunkach preferencyjnych z budżetu UE, poprzez wydajne i spójne łączenie dotacji i pożyczek służących finansowaniu działań w obszarze zmiany klimatu w kontekście pomocy zewnętrznej UE.

przeznaczone jako kwota specjalna na wspieranie operacji finansowych EBI w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych we wszystkich regionach objętych tym upoważnieniem. W ścisłej współpracy z Komisją EBI mógłby – dzięki swojej wiedzy fachowej i swoim zasobom – wnieść wkład we wspieranie władz publicznych i sektora prywatnego w działaniach podejmowanych przez nie w obszarze zmiany klimatu, a także przyczynić się do jak najlepszego wykorzystania dostępnego finansowania. W przypadku projektów obejmujących działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne zasoby EBI powinny, w miarę możliwości, zostać uzupełnione środkami udostępnianymi na warunkach preferencyjnych z budżetu Unii, poprzez wydajne i spójne łączenie dotacji i pożyczek służących finansowaniu działań w obszarze zmiany klimatu w kontekście pomocy zewnętrznej Unii. *W związku z tym właściwe jest, by roczne sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady zawierało szczegółowy opis instrumentów finansowych wykorzystanych do sfinansowania tych projektów z wyszczególnieniem kwot gwarancji w ramach upoważnienia fakultatywnego oraz odpowiadających im kwot dotacji.*

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 4 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 60**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 8 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(8a) Kwalifikowalność krajów, w których EBI finansuje działania związane z łagodzeniem skutków zmian klimatu w ramach gwarancji UE, może zostać ograniczona w przypadku krajów, które zdaniem Rady nie realizują właściwych celów związanych ze zmianą klimatu.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 5 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 61**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 9 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(9) W ramach upoważnienia związanego z działaniami w obszarze zmiany klimatu należy zapewnić pewien stopień elastyczności jeśli chodzi o regionalną alokację środków, tak by umożliwić jak najszybsze i najskuteczniejsze wykorzystanie dostępnego finansowania w trzyletnim okresie obejmującym lata 2011-2013. ***Jeżeli łączna wartość przedmiotowych operacji finansowych miałaby przekroczyć dostępną kwotę 2 mld EUR, Komisja i EBI powinny dążyć do zapewnienia zrównoważonego podziału środków między regiony objęte upoważnieniem***, w oparciu o ustanowione w ramach upoważnienia ogólnego priorytetu w zakresie pomocy zewnętrznej.

(9) W ramach upoważnienia związanego z działaniami w obszarze zmiany klimatu należy zapewnić pewien stopień elastyczności jeśli chodzi o regionalną alokację środków, tak by umożliwić jak najszybsze i najskuteczniejsze wykorzystanie dostępnego finansowania w trzyletnim okresie obejmującym lata 2011-2013, ***jednocześnie zapewniając zrównoważony podział*** środków między regiony ***w tym okresie*** w oparciu o ustanowione w ramach upoważnienia ogólnego priorytetu w zakresie pomocy zewnętrznej.

Or. en

Poprawka zastępuje poprawkę nr 7 w projekcie sprawozdania.

## Poprawka 62

Ivailo Kalfin

### Wniosek dotyczący decyzji

#### Punkt 11 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(11) Celem zwiększenia spójności upoważnienia, położenia w działalności EBI w zakresie finansowania zewnętrznego większego nacisku na wspieranie polityki UE oraz zmaksymalizowania korzyści dla beneficjentów, w niniejszej decyzji należy określić horyzontalne cele wyższego szczebla w upoważnieniu dla operacji finansowych EBI we wszystkich kwalifikujących się krajach, wykorzystując względną przewagę EBI w obszarach, w których dysponuje on uznanym doświadczeniem. Zatem we wszystkich regionach objętych niniejszą decyzją EBI powinien finansować projekty w następujących obszarach: działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, infrastruktura społeczna i gospodarcza (w szczególności transport, energia, w tym odnawialne źródła energii, bezpieczeństwo energetyczne, infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, a także technologie teleinformatyczne) oraz rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP). Celem leżącym u podstaw operacji finansowych EBI w tych obszarach powinna być integracja regionalna między krajami partnerskimi, w tym integracja gospodarcza między krajami ubiegającymi się o członkostwo, krajami sąsiadującymi

*Poprawka*

(11) Celem zwiększenia spójności upoważnienia, położenia w działalności EBI w zakresie finansowania zewnętrznego większego nacisku na wspieranie polityki UE oraz zmaksymalizowania korzyści dla beneficjentów, w niniejszej decyzji należy określić horyzontalne cele wyższego szczebla w upoważnieniu dla operacji finansowych EBI we wszystkich kwalifikujących się krajach, wykorzystując względną przewagę EBI w obszarach, w których dysponuje on uznanym doświadczeniem. Zatem we wszystkich regionach objętych niniejszą decyzją EBI powinien finansować projekty w następujących obszarach: działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, infrastruktura społeczna i gospodarcza (w szczególności transport, energia, w tym odnawialne źródła energii, bezpieczeństwo energetyczne, **infrastruktura energetyczna**, infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym poprawie zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, a także technologie teleinformatyczne) oraz rozwój lokalnego sektora prywatnego, w szczególności małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP). **Należy przypomnieć, że poprawa dostępu MŚP do kapitału może odgrywać istotną rolę w pobudzaniu rozwoju gospodarczego i w walce z bezrobociem.** Celem leżącym u podstaw operacji finansowych EBI w tych

oraz UE.

obszarach powinna być integracja regionalna między krajami partnerskimi, w tym integracja gospodarcza między krajami ubiegającymi się o członkostwo, krajami sąsiadującymi oraz UE. ***EBI może wspierać działania UE w krajach partnerskich przez bezpośrednie inwestycje zagraniczne przyczyniające się do propagowania transferu technologii i wiedzy albo w formie unijnych gwarancji inwestycji w wyżej wymienionych obszarach albo na własne ryzyko.***

Or. en

### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 9 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 63**  
**Helga Trüpel**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 12 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(12) Operacje finansowe EBI powinny się również przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmocnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się<sup>9</sup> operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; ich harmonijną i stopniową integrację z***

***skreślony***

*gospodarką światową; walkę z ubóstwem; a także zgodność z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. EBI powinien stopniowo zbudować właściwe zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.*

*<sup>9</sup> Zgodnie z definicją w sporządzanym przez OECD wykazie odbiorców oficjalnej pomocy rozwojowej (obejmującą kraje najslabiej rozwinięte, kraje o niskim dochodzie, a także kraje o średnim dochodzie).*

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Tekst ten ma wystarczająco podstawowe znaczenie, aby mógł zostać przeniesiony do części normatywnej decyzji.*

#### **Poprawka 64** **Ivailo Kalfin**

#### **Wniosek dotyczący decyzji** **Punkt 12 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(12) **Operacje** finansowe EBI powinny się **również** przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się<sup>9</sup> operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których

*Poprawka*

(12) **W ogólniejszym sensie operacje** finansowe EBI powinny się przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się<sup>9</sup> operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których



sytuacja jest najtrudniejsza; ich harmonijną i stopniową integrację z gospodarką światową; walkę z ubóstwem; a także zgodność z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. EBI powinien **stopniowo zbudować właściwe** zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.

sytuacja jest najtrudniejsza; ich harmonijną i stopniową integrację z gospodarką światową; walkę z ubóstwem, a także zgodność z celami przyjętymi przez Unię w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych **dążąc w ten sposób do realizacji głównego celu, jakim jest ograniczanie ubóstwa.** EBI powinien **propagować równy dostęp do usług finansowych, zwłaszcza dla grup znajdujących się w niekorzystnej sytuacji, takich jak mniejszości, rolnicy i kobiety.** **W celu należytego spełnienia tych wymogów Rada oraz organy zarządzające EBI powinny zagwarantować zwiększenie w odpowiednim czasie zasobów i liczby pracowników EBI, a także znacznie rozbudować** zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 10 w projekcie sprawozdania.*

#### **Poprawka 65 Barbara Matera**

#### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 12 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(12) Operacje finansowe EBI powinny się również przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest

*Poprawka*

(12) Operacje finansowe EBI powinny się również przyczyniać do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i wzmacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest

UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się<sup>9</sup> operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; ich harmonijną i stopniową integrację z gospodarką światową; walkę z ubóstwem; a także zgodność z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. **EBI powinien stopniowo zbudować właściwe zasoby celem odpowiedniego spełnienia tych wymogów.**

UE. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się<sup>9</sup> operacje finansowe EBI powinny wspierać: zrównoważony rozwój gospodarczy, społeczny i środowiskowy tych krajów, zwłaszcza tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; ich harmonijną i stopniową integrację z gospodarką światową; walkę z ubóstwem; a także zgodność z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych kompetentnych organizacji międzynarodowych. **Aby odpowiednio spełniać te wymogi, organy zarządzające EBI stopniowo gwarantują zwiększenie zasobów EBI i liczby jego pracowników.**

Or. en

## **Poprawka 66** **Ivailo Kalfin**

### **Wniosek dotyczący decyzji** **Punkt 13 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(13) *Na* mocy niniejszej decyzji EBI powinien **wzmocnić swoją orientację** na kwestie rozwoju, w ścisłej współpracy z Komisją i **zgodnie z** zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju. Powinno to nastąpić poprzez szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi konfliktami, a także poprzez wspieranie konsultacji lokalnych. Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju, takich jak infrastruktura służąca ochronie środowiska,

*Poprawka*

(13) **Choć siła EBI nadal polega na tym, że jest on wyróżniającym się bankiem inwestycyjnym, na** mocy niniejszej decyzji, w ścisłej współpracy z Komisją, EBI powinien **określić wpływ swych operacji zewnętrznych** na rozwój oraz **kierować się** zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju **oraz zasadami, o których mowa w art. 208 TFUE, jak również zasadami skutecznej pomocy określonymi w Deklaracji paryskiej z 2005 r. i w programie działania z Akry z 2008 r.** Powinno to nastąpić poprzez szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny **środowiskowych**, społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi konfliktami, a także poprzez

w tym *poprawa* zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, zrównoważone systemy transportowe oraz działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, w szczególności inwestycje w odnawialne źródła energii. EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz *sektorów zdrowia i edukacji, jak również* działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z *innymi* międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz *stopniowego* zwiększenia zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI powinien zdefiniować wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi projektów i ich wynikami.

wspieranie konsultacji lokalnych z *władzami publicznymi i ze społeczeństwem obywatelskim*. *Przygotowując analizę due diligence projektu EBI powinien brać pod uwagę wyniki konsultacji lokalnych przeprowadzonych przez promotora projektu. Wyniki konsultacji lokalnych powinny zostać udostępnione opinii publicznej.* Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju (takich jak, *między innymi, dostęp MŚP i mikroprzedsiębiorstw do usług finansowych*), infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym *poprawa* zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, zrównoważonych systemach transportowych oraz działaniach łagodzących skutki zmian klimatu i działaniach adaptacyjnych, w szczególności inwestycjach w odnawialne źródła energii. *Finansowaniem można by również objąć projekty na rzecz zdrowia i edukacji, zwłaszcza w zakresie szkoleń zawodowych i infrastruktury, jeżeli stanowią one wyraźnie wartość dodaną.* EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz zwiększenia *w rozsądnym terminie* zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI powinien zdefiniować

wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi projektów i ich wynikami.

Or. en

### Uzasadnienie

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 11 w projekcie sprawozdania.*

## Poprawka 67 Helga Trüpel

### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 13 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(13) *Na mocy* niniejszej decyzji EBI powinien **wzmocnić swoją orientację** na kwestie rozwoju, w ścisłej współpracy z Komisją i **zgodnie z** zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju. Powinno to nastąpić poprzez szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi konfliktami, a także poprzez wspieranie konsultacji lokalnych. Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju, takich jak infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym *poprawie* zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, zrównoważone systemy transportowe oraz działania łagodzące skutki zmian klimatu i działania adaptacyjne, w szczególności inwestycje w odnawialne źródła energii. EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz **sektorów zdrowia i**

*Poprawka*

(13) **Choć siła EBI nadal polega na tym, że jest on wyróżniającym się bankiem inwestycyjnym, na mocy** niniejszej decyzji, w ścisłej współpracy z Komisją, EBI powinien **określić wpływ swych operacji zewnętrznych** na rozwój oraz **kierować się** zasadami Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju **oraz zasadami, o których mowa w art. 208 TFUE, jak również zasadami skutecznej pomocy określonymi w Deklaracji paryskiej z 2005 r. i w programie działania z Akry z 2008 r.** Powinno to nastąpić poprzez szereg konkretnych środków, w szczególności poprzez zwiększenie możliwości EBI w zakresie oceny **środowiskowych,** społecznych i rozwojowych aspektów projektów, w tym ryzyka związanego z prawami człowieka i ewentualnymi konfliktami, a także poprzez wspieranie konsultacji na szczeblu lokalnym z **władzami publicznymi i ze społeczeństwem obywatelskim.** **Konsultacje lokalne powinny przebiegać w oparciu o zasadę należytej staranności stosowaną w odniesieniu do projektów EBI.** Ponadto EBI powinien skoncentrować się w większym stopniu na

*edukacji, jak również* działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z *innymi* międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz *stopniowego* zwiększenia zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI *powinien* zdefiniować wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi projektów *i ich* wynikami.

sektorach, w których dysponuje solidną wiedzą fachową dzięki operacjom finansowym realizowanym na terytorium UE i które przyczyniają się do rozwoju danego kraju (takich jak *między innymi dostęp MŚP i mikroprzedsiębiorstw do usług finansowych*), infrastruktura służąca ochronie środowiska, w tym *poprawa* zaopatrzenia w wodę i warunków sanitarnych, zrównoważonych systemach transportowych oraz działaniach łagodzących skutki zmian klimatu i działaniach adaptacyjnych, w szczególności inwestycjach w odnawialne źródła energii. *Finansowaniem można by również objąć projekty na rzecz zdrowia i edukacji, zwłaszcza w zakresie szkoleń zawodowych i infrastruktury, jeżeli stanowią one wyraźnie wartość dodaną.* EBI powinien również stopniowo zwiększyć swoje wsparcie na rzecz działań służących adaptacji do zmiany klimatu, w stosownych przypadkach we współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi i europejskimi dwustronnymi instytucjami finansowymi. Będzie to wymagało dostępu do zasobów udostępnianych na warunkach preferencyjnych oraz zwiększenia *w rozsądnym terminie* zasobów ludzkich przeznaczonych na realizację działań zewnętrznych EBI. Działalność EBI powinna mieć również charakter komplementarny w stosunku do celów i priorytetów UE w zakresie rozwoju instytucjonalnego i reform sektorowych. Wreszcie, EBI *musi* zdefiniować wskaźniki wykonania powiązane z aspektami rozwojowymi *i środowiskowymi* projektów *oraz* z ich wynikami.

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Niniejsza poprawka w nieznacznym stopniu modyfikuje poprawkę sprawozdawcy w celu uwzględnienia aspektów środowiskowych we wskaźnikach wykonania EBI.*

## Poprawka 68

Carl Haglund, Riikka Manner, Ivars Godmanis, Anne E. Jensen

### Wniosek dotyczący decyzji

#### Punkt 16 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(16) Działalność EBI w krajach sąsiadujących powinna być prowadzona w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa, zgodnie z którą UE dąży do rozwinięcia szczególnych stosunków z krajami sąsiadującymi w celu stworzenia obszaru dobrobytu i dobrego sąsiedztwa, opartego na wartościach UE i cechującego się bliskimi i pokojowymi stosunkami opartymi na współpracy. Aby osiągnąć te cele UE i jej partnerzy wspólnie wdrażają uzgodnione dwustronne plany działania określające zbiór priorytetów, dotyczących między innymi kwestii politycznych i bezpieczeństwa, handlu i kwestii gospodarczych, zagadnień dotyczących środowiska naturalnego oraz integracji sieci transportowych i energetycznych. Europejską politykę sąsiedztwa uzupełniają wielostronne, regionalne inicjatywy służące wspieraniu współpracy między UE i odpowiednimi grupami sąsiadujących krajów partnerskich, stojących przed wspólnymi wyzwaniami i/lub związanymi położeniem geograficznym: Unia dla Śródziemnomorza, Partnerstwo Wschodnie oraz synergia czarnomorska. Unia dla Śródziemnomorza wspiera poprawę warunków społeczno-gospodarczych, solidarność, integrację regionalną, zrównoważony rozwój i budowanie wiedzy, podkreślając potrzebę zwiększenia współpracy finansowej celem wsparcia dla projektów o charakterze regionalnym i transnarodowym. Partnerstwo Wschodnie ma na celu stworzenie warunków niezbędnych do przyspieszenia procesu partnerstwa politycznego oraz pogłębienia

*Poprawka*

(16) Działalność EBI w krajach sąsiadujących powinna być prowadzona w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa, zgodnie z którą UE dąży do rozwinięcia szczególnych stosunków z krajami sąsiadującymi w celu stworzenia obszaru dobrobytu i dobrego sąsiedztwa, opartego na wartościach UE i cechującego się bliskimi i pokojowymi stosunkami opartymi na współpracy. Aby osiągnąć te cele UE i jej partnerzy wspólnie wdrażają uzgodnione dwustronne plany działania określające zbiór priorytetów, dotyczących między innymi kwestii politycznych i bezpieczeństwa, handlu i kwestii gospodarczych, zagadnień dotyczących środowiska naturalnego oraz integracji sieci transportowych i energetycznych. Europejską politykę sąsiedztwa uzupełniają wielostronne, regionalne inicjatywy służące wspieraniu współpracy między UE i odpowiednimi grupami sąsiadujących krajów partnerskich, stojących przed wspólnymi wyzwaniami i/lub związanymi położeniem geograficznym: Unia dla Śródziemnomorza, **strategia Unii Europejskiej dla regionu Morza Bałtyckiego**, Partnerstwo Wschodnie oraz synergia czarnomorska. Unia dla Śródziemnomorza wspiera poprawę warunków społeczno-gospodarczych, solidarność, integrację regionalną, zrównoważony rozwój i budowanie wiedzy, podkreślając potrzebę zwiększenia współpracy finansowej celem wsparcia dla projektów o charakterze regionalnym i transnarodowym. **Strategia Unii Europejskiej dla regionu Morza**

integracji gospodarczej między UE a krajami Partnerstwa Wschodniego. Federacja Rosyjska i UE zawarły szeroko zakrojone partnerstwo strategiczne, odrębne od europejskiej polityki sąsiedztwa, wyrażające się we wspólnych przestrzeniach oraz uzgodnionych mapach planach działania. Na szczeblu wielostronnym **jest ono** uzupełnione wymiarem północnym, który określa ramy współpracy między UE, Rosją, Norwegią i Islandią.

**Bałtyckiego wspiera zrównoważone środowisko naturalne oraz optymalny rozwój gospodarczy i społeczny regionu Morza Bałtyckiego.** Partnerstwo Wschodnie ma na celu stworzenie warunków niezbędnych do przyspieszenia procesu partnerstwa politycznego oraz pogłębienia integracji gospodarczej między UE a krajami Partnerstwa Wschodniego. Federacja Rosyjska i UE zawarły szeroko zakrojone partnerstwo strategiczne, odrębne od europejskiej polityki sąsiedztwa, wyrażające się we wspólnych przestrzeniach oraz uzgodnionych mapach planach działania. Na szczeblu wielostronnym **są one** uzupełnione wymiarem północnym, który określa ramy współpracy między Unią, Rosją, Norwegią i Islandią.

Or. en

## **Poprawka 69** **Ivailo Kalfin**

### **Wniosek dotyczący decyzji** **Punkt 21 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(21) Mając na uwadze zwiększenie spójności całkowitego wsparcia UE w poszczególnych regionach, należy w stosownych przypadkach **dążyć do możliwości** połączenia finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE w formie – przykładowo – gwarancji, subwencji dla kapitału podwyższonego ryzyka i dotacji na spłatę odsetek bądź współfinansowania inwestycji, a także pomocy technicznej w przygotowaniu wniosku i wdrażaniu projektu, poprzez IPA, ENPI, instrument na rzecz stabilności, EIDHR oraz DCI.

*Poprawka*

(21) Mając na uwadze zwiększenie spójności całkowitego wsparcia UE w poszczególnych regionach, należy w stosownych przypadkach **znaleźć możliwość** połączenia finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE w formie – gwarancji, subwencji dla kapitału podwyższonego ryzyka i dotacji na spłatę odsetek bądź współfinansowania inwestycji, a także pomocy technicznej w przygotowaniu wniosku i wdrażaniu projektu, poprzez IPA, ENPI, instrument na rzecz stabilności, EIDHR oraz DCI. **Ileokroć dochodzi do takiego połączenia finansowania EBI z innymi środkami budżetowymi UE, wszystkie decyzje finansowe powinny jasno określać środki,**

*jakie mają zostać wykorzystane. Roczne sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie operacji finansowych EBI prowadzonych na mocy niniejszej decyzji powinno zawierać szczegółowe zestawienie środków budżetowych i instrumentów finansowych wykorzystanych w połączeniu z finansowaniem EBI.*

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 16 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 70**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 24 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(24) EBI powinien w porozumieniu z Komisją przygotować orientacyjny wieloletni program planowanych wielkości zatwierdzanych operacji finansowych EBI w celu zagwarantowania odpowiedniego planowania budżetowego w zakresie finansowania funduszu gwarancyjnego. Komisja powinna uwzględnić powyższy plan w swoim zwykłym programowaniu budżetowym przekazywanym władzy budżetowej.

*Poprawka*

(24) EBI powinien w porozumieniu z Komisją przygotować orientacyjny wieloletni program planowanych wielkości zatwierdzanych operacji finansowych EBI w celu zagwarantowania odpowiedniego planowania budżetowego w zakresie finansowania funduszu gwarancyjnego **oraz aby zapewnić zgodność przewidywań EBI w zakresie finansowania z maksymalnymi pułapami określonymi w niniejszej decyzji.** Komisja powinna uwzględnić powyższy plan w swoim zwykłym programowaniu budżetowym przekazywanym władzy budżetowej.

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 19 w projekcie sprawozdania.*



**Poprawka 71**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 25 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(25) Komisja powinna **przeanalizować stworzenie** „Unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów **łączenia** dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. W trakcie swojej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi. Tego rodzaju platforma **kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących** wzajemnej zależności, **opartych** na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek **EBI**.

*Poprawka*

(25) Komisja powinna **zapropionować w oparciu o nabyte pozytywne doświadczenia uruchomienie** „unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację **i racjonalizację** funkcjonowania mechanizmów **umożliwiających w większym stopniu łączenie** dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. W trakcie swojej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI, **EBOR** oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi. **W tym celu Komisja utworzy grupę roboczą złożoną z przedstawicieli państw członkowskich, posłów do Parlamentu Europejskiego, przedstawicieli EBI oraz z innych wielo- i dwustronnych europejskich instytucji finansowych.** Tego rodzaju platforma **powinna wspierać, pod nadzorem Komisji Europejskiej, synergie, wspólne planowanie i uzgodnienia dotyczące** wzajemnej zależności **oparte** na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji Unii w wykonywaniu budżetu Unii oraz roli pożyczek **instytucji finansowych. Platforma taka byłaby szczególnie przydatna w procesie finansowania projektów nakierowanych na rozwój lub przeciwdziałanie zmianom klimatu.**

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 20 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 72**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 25 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(25) Komisja **powinna** przeanalizować stworzenie „Unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów łączenia dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. **W trakcie swojej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi.** Tego rodzaju platforma kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących wzajemnej zależności, opartych na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek EBI.

*Poprawka*

(25) **Rada, Komisja, Parlament Europejski oraz EBI, jako bank UE, powinny do końca 2011 r.** przeanalizować stworzenie „unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów łączenia dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. **W tym celu Rada i Komisja stworzą grupę roboczą złożoną z przedstawicieli państw członkowskich, posłów do Parlamentu Europejskiego i przedstawicieli EBI. Grupa robocza będzie prowadzić konsultacje z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi.** Tego rodzaju platforma kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących wzajemnej zależności, opartych na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek EBI.

Or. en

**Poprawka 73**  
**Giovanni Collino**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 25 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(25) **Komisja powinna przeanalizować stworzenie „Unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”,** mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów łączenia dotacji i pożyczek

*Poprawka*

(25) **Właściwe byłoby przeanalizowanie do 2012 r. stworzenia „europejskiej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”,** mając na uwadze optymalizację funkcjonowania mechanizmów łączenia dotacji i pożyczek

w regionach zewnętrznych. W trakcie swojej analizy Komisja **powinna konsultować się z EBI oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi**. Tego rodzaju platforma kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących wzajemnej zależności, opartych na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek EBI.

w regionach zewnętrznych. **Taka analiza powinna obejmować ocenę wpływu uwzględniającą koszty związane ze stworzeniem takiej platformy oraz korzyści z niej płynące**. W trakcie swojej analizy Komisja, **Rada i Parlament powinny utworzyć, do 2011 r., grupę roboczą z udziałem EBI, która weźmie pod uwagę poglądy pozostałych europejskich międzynarodowych instytucji finansowych**. Tego rodzaju platforma kontynuowałaby wspieranie uzgodnień dotyczących wzajemnej zależności, opartych na względnej przewadze poszczególnych instytucji, przy jednoczesnym poszanowaniu roli i uprawnień instytucji UE w wykonywaniu budżetu UE oraz roli pożyczek EBI.

Or. it

#### *Uzasadnienie*

*Mając na uwadze potencjalne konsekwencje sposobu wykorzystania budżetu byłoby właściwe, aby Rada i Parlament prowadziły prace równocześnie z pracami Komisji i EBI. Należy również określić ramy prawne, aby prowadzone rozmowy nie przedłużały się.*

#### **Poprawka 74 Ivailo Kalfin**

#### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 26 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(26) Należy zachęcać EBI do rozszerzania zakresu operacji prowadzonych bez gwarancji UE poza jej granicami **w celu wspierania celów** polityki zewnętrznej UE, w szczególności w krajach ubiegających się o członkostwo i krajach sąsiadujących oraz w krajach posiadających wiarygodność kredytową na poziomie inwestycyjnym, leżących w innych regionach, jak również w krajach o

*Poprawka*

(26) Należy zachęcać EBI do rozszerzania zakresu operacji prowadzonych bez gwarancji UE poza jej granicami **i do różnicowania stosowanych instrumentów finansowych, aby można było zachęcać do stosowania gwarancji kraje i projekty posiadające najmniej korzystny dostęp do rynku i którym gwarancja przynosi większą wartość dodaną. Zatem aby wspierać cele** polityki stosunków

niższym niż inwestycyjny poziomie wiarygodności kredytowej w przypadku uzyskania przez EBI odpowiednich gwarancji od stron trzecich. W porozumieniu z Komisją EBI powinien opracować politykę służącą podejmowaniu decyzji o przypisaniu poszczególnych projektów bądź to do upoważnienia objętego gwarancją UE, bądź to do operacji finansowych prowadzonych na własne ryzyko. Polityka taka powinna w szczególności uwzględniać wiarygodność kredytową danych krajów i projektów.

***zewnątrznych UE EBI powinien podwyższyć kwoty pożyczek udzielanych na własne ryzyko, w szczególności w krajach ubiegających się o członkostwo i krajach sąsiadujących oraz w krajach posiadających wiarygodność kredytową na poziomie inwestycyjnym, leżących w innych regionach, jak również w krajach o niższym niż inwestycyjny poziomie wiarygodności kredytowej i udzielać pożyczek władzom niższego szczebla w przypadku uzyskania przez EBI odpowiednich gwarancji od stron trzecich. W porozumieniu z Komisją EBI powinien opracować politykę służącą podejmowaniu decyzji o przypisaniu poszczególnych projektów bądź to do upoważnienia objętego gwarancją UE, bądź to do operacji finansowych prowadzonych na własne ryzyko. Polityka taka powinna w szczególności uwzględniać wiarygodność kredytową danych krajów i projektów. W przypadku wydłużenia okresu obowiązywania upoważnienia do operacji zewnętrznych na okres po roku 2013, polityka ta powinna zostać poddana przeglądowi, a wykaz państw kwalifikujących się do uzyskania gwarancji powinien zostać ponownie przeanalizowany z uwzględnieniem wpływu na finansowanie funduszu gwarancyjnego dla działań zewnętrznych.***

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 21 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 75**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 29 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(29a) EBI i EBOR powinny poprawić współpracę w krajach, w których wspólnie prowadzą działalność. Warunki realizacji finansowania EBI we wschodnioeuropejskich krajach sąsiadujących i w krajach partnerskich, Rosji, Azji Środkowej i Turcji są określone w trójstronnych protokołach ustaleń między Komisją, EBI oraz Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju. Protokoły te powinny pozwolić EBI i EBOR nie tylko unikać działania na zasadzie wzajemnej konkurencji, ale również umożliwić im uzupełnianie się, przy jak najlepszym wykorzystaniu względnych atutów każdego z nich. Protokoły te powinny także przewidywać połączenie ich procedur w rozsądnym terminie. Refleksja nad ostatecznym zbliżeniem obydwu banków o większościowym kapitale europejskim musi być kontynuowana w trosce o optymalizację europejskich instrumentów finansowania działań zewnętrznych.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 24 w projekcie sprawozdania: dodanie Rosji.*

**Poprawka 76**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 30 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(30) Należy wzmocnić sprawozdawczość i przekazywanie informacji przez EBI do Komisji, tak by umożliwić Komisji poszerzenie jej rocznego sprawozdania dla

(30) Należy wzmocnić sprawozdawczość i przekazywanie informacji przez EBI do Komisji, tak by umożliwić Komisji poszerzenie jej rocznego sprawozdania dla

Parlamentu Europejskiego i Rady o informacje dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych zgodnie z niniejszą decyzją. Sprawozdania te powinny w szczególności zawierać ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, z uwzględnieniem wytycznych operacyjnych, oraz część dotyczącą wartości dodanej, zgodnie z polityką Wspólnoty, jak również część dotyczącą współpracy z Komisją, innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi oraz dwustronnymi donatorami, w tym w zakresie współfinansowania. W stosownych przypadkach sprawozdanie powinno zawierać odniesienia do istotnych zmian okoliczności, które uzasadniałyby dalsze zmiany upoważnienia przed końcem okresu jego obowiązywania.

Parlamentu Europejskiego i Rady o informacje dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych zgodnie z niniejszą decyzją. Sprawozdania te powinny w szczególności zawierać ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, z uwzględnieniem wytycznych operacyjnych, oraz część dotyczącą wartości dodanej, zgodnie z polityką Wspólnoty, jak również część dotyczącą współpracy z Komisją, **EBOR oraz** innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi oraz dwustronnymi donatorami, w tym w zakresie współfinansowania, **a także zawierać oceny dostępności, przejrzystości i skuteczności pożyczek. Sprawozdanie powinno także oceniać uwzględnienie przez EBI trwałości gospodarczej, finansowej, ekologicznej i społecznej przy opracowywaniu i realizacji finansowanych projektów. Sprawozdanie powinno również zawierać specjalną sekcję poświęconą szczegółowej ocenie środków podjętych przez EBI w celu zastosowania się do warunków aktualnego mandatu, ze szczególnym uwzględnieniem operacji EBI z wykorzystaniem instrumentów finansowych znajdujących się w zamorskich ośrodkach finansowych. Prowadząc operacje finansowe EBI powinien dążyć do starania, aby jego polityka w stosunku do jurysdykcji o niskim poziomie regulacji lub niechętnych do współpracy, w tym rajów podatkowych, była właściwie realizowana, by przyczynić się do międzynarodowej walki z oszustwami podatkowymi lub uchylaniem się od opodatkowania. Sprawozdanie powinno zawierać ocenę aspektów społecznych tych projektów oraz ich aspektów związanych z rozwojem. Powinno ono zostać udostępnione publicznie, aby umożliwić jednostronnym organizacjom pozarządowym oraz państwom otrzymującym finansowanie na przedstawienie swej opinii na jego temat.**

W stosownych przypadkach sprawozdanie powinno zawierać odniesienia do istotnych zmian okoliczności, które uzasadniałyby dalsze zmiany upoważnienia przed końcem okresu jego obowiązywania. ***Sprawozdanie to powinno w szczególności zawierać dokładne zestawienie środków finansowych EBI wykorzystanych na mocy niniejszej decyzji w połączeniu ze wszystkimi środkami finansowymi pochodzącymi z UE oraz od innych darczyńców, co pozwoli na uzyskanie szczegółowego oglądu sytuacji w zakresie ryzyka finansowego związanego z operacjami finansowania.***

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 25 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 77**  
**Helga Trüpel**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 1 – ustęp 1 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***1a. W ujęciu bardziej ogólnym, operacje finansowe EBI przyczyniają się do realizacji podstawowych zasad leżących u podstaw działań zewnętrznych UE, o których mowa w art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej, jakimi są wspieranie i umacnianie demokracji i praworządności, praw człowieka oraz podstawowych wolności, jak również do wykonania międzynarodowych porozumień w zakresie środowiska naturalnego, których stroną jest Unia. EIB zapewni przestrzeganie przez państwo otrzymujące finansowanie zasad i celów Konwencji z Aarhus o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji***

*oraz dostępie do wymiaru sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska na poszczególnych etapach realizacji projektów. Zwłaszcza w stosunkach z krajami rozwijającymi się podstawowym celem operacji finansowych EBI jest zmniejszenie skali ubóstwa poprzez wspieranie: zrównoważonego rozwoju gospodarczego, społecznego i środowiskowego tych krajów, w szczególności tych, w których sytuacja jest najtrudniejsza; zrównoważonej gospodarki światowymi zasobami naturalnymi; ich harmonijnej i stopniowej integracji z gospodarką światową; walki z ubóstwem, a także zachowanie zgodności z celami przyjętymi przez UE w ramach Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych właściwych organizacji międzynarodowych. EBI propaguje równy dostęp do usług finansowych, zwłaszcza dla grup znajdujących się w niekorzystnej sytuacji, takich jak mniejszości, rolnicy i kobiety. W celu należytego spełnienia tych wymogów Rada gwarantuje zwiększenie w odpowiednim czasie zasobów i liczby pracowników EBI, a także powinna gromadzić odpowiednie zasoby celem właściwego spełnienia tych wymogów.*

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka punktu 12 preambuły wprowadzona przez sprawozdawcę została przeniesiona do części normatywnej decyzji w celu podkreślenia jej znaczenia. Dodaje się odniesienie do trwałej gospodarki światowymi zasobami naturalnymi przewidzianej w traktatach UE oraz Konwencji z Aarhus o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępie do wymiaru sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska, której stroną jest UE.*



**Poprawka 78**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 4**

*Tekst proponowany przez Komisję*

4. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu obejmuje operacje finansowe EBI we wszystkich krajach objętych niniejszą decyzją, jeżeli takie operacje finansowe EBI wspierają jeden z głównych celów polityki UE, jakim jest przeciwdziałanie zmianie klimatu poprzez wspieranie projektów w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych, które przyczyniają się do realizacji ogólnego celu Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (UNFCCC), w szczególności poprzez unikanie lub ograniczenie emisji gazów cieplarnianych w obszarach energii ze źródeł odnawialnych, efektywności energetycznej i transportu zorganizowanego z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju, lub poprzez zwiększenie odporności na niekorzystne skutki zmiany klimatu w narażonych krajach, sektorach i społecznościach. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu jest realizowane w ścisłej współpracy z Komisją, *tam gdzie* to możliwe *i właściwie* przy połączeniu finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE.

*Poprawka*

4. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu obejmuje operacje finansowe EBI we wszystkich krajach objętych niniejszą decyzją, jeżeli takie operacje finansowe EBI wspierają jeden z głównych celów polityki UE, jakim jest przeciwdziałanie zmianie klimatu poprzez wspieranie projektów w obszarze działań łagodzących skutki zmian klimatu i działań adaptacyjnych, które przyczyniają się do realizacji ogólnego celu Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (UNFCCC), w szczególności poprzez unikanie lub ograniczenie emisji gazów cieplarnianych w obszarach energii ze źródeł odnawialnych, efektywności energetycznej i transportu zorganizowanego z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju, lub poprzez zwiększenie odporności na niekorzystne skutki zmiany klimatu w narażonych krajach, sektorach i społecznościach. Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu jest realizowane w ścisłej współpracy z Komisją, *na ile jest* to możliwe przy połączeniu finansowania EBI ze środkami budżetowymi UE. ***Kwalifikowalność krajów, w których EBI finansuje działania w dziedzinie łagodzenia skutków zmian klimatu w ramach gwarancji UE, może zostać ograniczona w przypadku krajów, które zdaniem Komisji nie realizują odpowiednich celów związanych ze zmianą klimatu.***

Or. en

## Uzasadnienie

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 27 w projekcie sprawozdania.*

### **Poprawka 79** **Helga Trüpel**

#### **Wniosek dotyczący decyzji** **Artykuł 2 – ustęp 4 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***4a. Zasadniczo właściwe kryteria odnoszące się do „czystej technologii” muszą być ukierunkowane na efektywność energetyczną i dostawy energii bezemisyjnej, z wyjątkiem wsparcia dla dostaw energii wytwarzanej z paliw kopalnych i powodujących emisje CO<sub>2</sub>.***

Or. en

## Uzasadnienie

*Finansowanie w dziedzinie zmian klimatu powinno być ukierunkowane na efektywność energetyczną i prawdziwą energię odnawialną.*

### **Poprawka 80** **Ivailo Kalfin**

#### **Wniosek dotyczący decyzji** **Artykuł 2 – ustęp 5**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

5. W przypadku upoważnienia związanego z działaniami w zakresie zmiany klimatu EBI dąży do zapewnienia zrównoważonego podziału zatwierdzonych operacji finansowych między regiony uwzględnione w załączniku II do niniejszej decyzji, na zakończenie okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 4. EBI zapewnia w szczególności, by region wymieniony w

5. W przypadku upoważnienia związanego z działaniami w zakresie zmiany klimatu EBI dąży do zapewnienia zrównoważonego podziału zatwierdzonych operacji finansowych między regiony uwzględnione w załączniku II do niniejszej decyzji, na zakończenie okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 4. EBI zapewnia w szczególności, by region wymieniony w

pkt A załącznika II nie otrzymał więcej niż 40 %, region wymieniony w pkt B – więcej niż 50 %, region wymieniony w pkt C – więcej niż 30 %, a region wymieniony w pkt D – więcej niż 10 % kwoty przypisanej do tego upoważnienia.

pkt A załącznika II nie otrzymał więcej niż 40 %, region wymieniony w pkt B – więcej niż 50 %, region wymieniony w pkt C – więcej niż 30 %, a region wymieniony w pkt D – więcej niż 10 % kwoty przypisanej do tego upoważnienia. ***Upoważnienie związane z działaniami w zakresie zmiany klimatu jest ogólnie stosowane przy finansowaniu projektów ściśle związanych z głównymi uprawnieniami EBI, które przynoszą wartość dodaną i pozwalają osiągać maksymalne wyniki w zakresie dostosowania do zmian klimatu i łagodzenia ich skutków.***

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 28 w projekcie sprawozdania.*

#### **Poprawka 81 Ivailo Kalfin**

#### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 2 – ustęp 5 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***5a. Zarówno upoważnienie ogólne, jak i upoważnienie dotyczące działań w zakresie zmiany klimatu należy stosować zgodnie z zasadami należytego gospodarowania finansami.***

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 29 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 82**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

1. Gwarancją UE są objęte operacje finansowe *UE*, które wspierają ***następujące cele ogólne***:

*Poprawka*

1. Gwarancją UE są objęte operacje finansowe *EBI*, które wspierają ***którykolwiek z następujących celów ogólnych***:

Or. en

**Poprawka 83**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 4 – ustęp 4**

*Tekst proponowany przez Komisję*

4. W przypadku poważnych obaw związanych z sytuacją polityczną lub gospodarczą danego kraju, Parlament Europejski i Rada mogą, zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą, podjąć decyzję o zawieszeniu w tym kraju nowego finansowania przez EBI w ramach gwarancji UE.

*Poprawka*

4. W przypadku poważnych obaw związanych z sytuacją polityczną lub gospodarczą ***oraz strategiami politycznymi*** danego kraju, Parlament Europejski i Rada mogą, zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą, podjąć decyzję o zawieszeniu w tym kraju nowego finansowania przez EBI w ramach gwarancji UE.

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 35 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 84**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 5 – ustęp 1**

1. Wspólnie z EBI Komisja opracowuje regionalne wytyczne operacyjne dotyczące finansowania przez EBI realizowanego na mocy niniejszej decyzji. Opracowując te wytyczne, Komisja i EBI **w stosownych przypadkach konsultują się** w kwestiach politycznych z Europejską Służbą Działań Zewnętrznych (ESDZ). Wytyczne operacyjne mają na celu zagwarantować, by finansowanie przez EBI wspierało politykę UE, a ich punkt wyjścia stanowią szersze ramy polityki regionalnej UE ustanowione przez Komisję oraz – w stosownych przypadkach – ESDZ. **Wytyczne** operacyjne zapewniają **w szczególności** komplementarność finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach, przy uwzględnieniu rezolucji Parlamentu Europejskiego oraz decyzji i konkluzji Rady. Komisja **powiadamia Parlament Europejski i Radę o ustanowionych wytycznych**. W ramach wyznaczonych przez wytyczne operacyjne EBI określa odpowiednie strategie finansowania i zapewnia ich realizację.

1. Wspólnie z EBI **i ESDZ** Komisja opracowuje regionalne wytyczne operacyjne dotyczące finansowania przez EBI realizowanego na mocy niniejszej decyzji. Opracowując te wytyczne, Komisja i EBI **współpracują** z Europejską Służbą Działań Zewnętrznych (ESDZ) w kwestiach politycznych **należących do jej kompetencji**. Wytyczne operacyjne mają na celu zagwarantować, by finansowanie przez EBI wspierało politykę UE, a ich punkt wyjścia stanowią szersze ramy polityki regionalnej UE ustanowione przez Komisję oraz – w stosownych przypadkach – ESDZ. **Ponadto wytyczne** operacyjne zapewniają komplementarność finansowania przez EBI w stosunku do odpowiednich polityk, programów i instrumentów pomocy UE w poszczególnych regionach, przy uwzględnieniu rezolucji Parlamentu Europejskiego oraz decyzji i konkluzji Rady **i Konsensusu europejskiego w sprawie rozwoju**. Komisja **przedstawia sprawozdanie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w sprawie ustanowionych wytycznych**. W ramach wyznaczonych przez wytyczne operacyjne EBI określa odpowiednie strategie finansowania i zapewnia ich realizację.

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 36 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 85**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 6 – ustęp 1 – akapit pierwszy**

1. EBI dokonuje *starannej i należytej oceny* rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia.

1. **Po zweryfikowaniu przeprowadzenia właściwych lokalnych konsultacji publicznych** EBI dokonuje *analizy due diligence* rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze **w pełni** zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia. **Komisja zawiera w sprawozdaniu rocznym dla Parlamentu Europejskiego i Rady zbiorczą ocenę rozwojowego wymiaru działań prowadzonych przez EBI w oparciu o analizę due diligence przeprowadzoną dla prowadzonych przez projektów.**

***W stosownych przypadkach w analizie ocenia się, w jaki sposób możliwości beneficjentów finansowania przez EBI mogą zostać zwiększone dzięki pomocy technicznej w całym cyklu realizacji projektu.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 37 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 86**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 6 – ustęp 1 – akapit pierwszy**

1. EBI dokonuje *starannej i należytej oceny* rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia.

1. ***Po zweryfikowaniu przeprowadzenia właściwych lokalnych konsultacji publicznych*** EBI dokonuje *analizy due diligence* rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze ***w pełni*** zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia. ***Komisja zawiera w sprawozdaniu rocznym z działalności EBI przygotowywanym dla Parlamentu Europejskiego i Rady informacje na temat wymiaru rozwojowego operacji EBI, sporządzając to sprawozdanie w oparciu o analizy due diligence prowadzone w ciągu całego roku.***

***W stosownych przypadkach w analizie ocenia się, w jaki sposób możliwości beneficjentów finansowania przez EBI mogą zostać zwiększone dzięki pomocy technicznej w całym cyklu realizacji projektu. EBI dokonuje zmiany swych zasad i procedur w celu uwzględnienia nowych zadań.***

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 37 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 87**  
**Helga Trüpel**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 6 – ustęp 1 – akapit pierwszy**

*Tekst proponowany przez Komisję*

1. EBI dokonuje *starannej i należytej oceny* rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE. Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia.

*Poprawka*

1. ***Przed zatwierdzeniem projektu*** EBI dokonuje *analizy due diligence – wyłącznie z publicznymi konsultacjami na szczeblu lokalnym* – rozwojowych aspektów projektów objętych gwarancją UE, ***w tym odpowiedniej oceny działalności pożyczkowej pośredników finansowych.*** Wewnętrzne zasady i procedury EBI zawierają niezbędne przepisy dotyczące oceny środowiskowych i społecznych skutków projektów oraz ich aspektów związanych z prawami człowieka, tak by zagwarantować, by w ramach niniejszej decyzji wspierane były wyłącznie projekty o charakterze zrównoważonym z gospodarczego, finansowego, środowiskowego i społecznego punktu widzenia.

***Sprawozdania z oceny projektu przyjęte w procesie analizy due diligence zostaną podane do wiadomości publicznej.***

***Każdego roku Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu sprawozdanie dotyczące wyników oceny.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Konsultacje publiczne na szczeblu lokalnym to ważny element gwarantujący przyjęcie oraz jakość finansowanych projektów. Działalność pożyczkową pośredników finansowych należy do pewnego stopnia nadzorować w celu uniknięcia sytuacji, w której beneficjenci końcowi nie skorzystają z korzystnych stóp procentowych oferowanych przez EBI.*

**Poprawka 88**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 6 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. W uzupełnieniu dokonywanej *ex-ante*

PE452.617v01-00

*Poprawka*

2. W uzupełnieniu dokonywanej *ex ante*

32/45

AM\837581PL.doc



oceny aspektów związanych z rozwojem EBI **powinien wzmocnić** monitorowanie projektów na etapie ich realizacji, między innymi w zakresie **rozwojowych** skutków projektu.

oceny aspektów związanych z rozwojem EBI **zobowiązuje promotorów projektów do starannego monitorowania** projektów na etapie ich realizacji **i w fazie końcowej**, między innymi w zakresie skutków projektu **dla rozwoju, środowiska naturalnego i praw człowieka. Tam, gdzie to możliwe, monitorowanie obejmuje skuteczność działalność pośredników finansowych wspierających MŚP. Wyniki monitorowania są podawane do wiadomości publicznej.**

Or. en

### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 38 w projekcie sprawozdania.*

#### **Poprawka 89 Helga Trüpel**

#### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 6 – ustęp 2**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

2. W uzupełnieniu dokonywanej ex-ante oceny aspektów związanych z rozwojem EBI **powinien wzmocnić** monitorowanie projektów na etapie ich realizacji, między innymi w zakresie **rozwojowych** skutków projektu.

##### *Poprawka*

2. W uzupełnieniu dokonywanej ex-ante oceny aspektów związanych z rozwojem EBI **powinien wzmocnić** monitorowanie projektów na etapie ich realizacji, między innymi w zakresie **rozwojowych** skutków projektu.

***W procesie docierania do małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) EBI współpracuje jedynie z tymi lokalnymi instytucjami pośrednictwa finansowego, które spełniają jasne kryteria określone przez Komisję. Kryteria te to głównie zdolność osiągnięcia konkretnych rezultatów zgodnych z celami rozwojowymi UE, zaangażowanie instytucji pośrednictwa finansowego na szczeblu lokalnym oraz wartość dodana w stosunku do finansowania rynkowego.***

*Wsparcie dla MŚP jest w pełni przejrzyste,  
zaś wartość dodana EBI podlega  
regularnej sprawozdawczości.*

Or. en

**Poprawka 90**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 6 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*2a. EBI przedkłada Komisji roczne sprawozdania z oceną wpływu operacji finansowanych prowadzonych w ciągu roku na rozwój. Sprawozdania te opierają się na kryteriach rozwoju EBI określonych w art. 6 ust. 1. Komisja przedstawia sprawozdania rozwojowe EBI Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w ramach procesu składania przez nią rocznych sprawozdań, o którym mowa w art. 10 oraz podaje je do wiadomości publicznej, aby zainteresowane strony, w tym organizacje pozarządowe oraz kraje otrzymujące finansowanie, również mogły przedstawić swe stanowisko na ten temat. Parlament Europejski rozpatruje sprawozdanie roczne, uwzględniając opinie wszystkich zainteresowanych stron.*

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 39 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 91**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 8 – nagłówek**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Współpraca z innymi **międzynarodowymi** instytucjami finansowymi

Współpraca z innymi **publicznymi** instytucjami finansowymi

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 40 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 92**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 8 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***2a. W oparciu o pozytywne nabyte doświadczenia Komisja proponuje uruchomienie „unijnej platformy na rzecz współpracy i rozwoju”, mając na uwadze optymalizację i racjonalizację funkcjonowania mechanizmów w większym stopniu umożliwiających łączenie dotacji i pożyczek w regionach zewnętrznych. W trakcie dokonywanej analizy Komisja powinna konsultować się z EBI, EBOR oraz z pozostałymi europejskimi wielo- i dwustronnymi instytucjami finansowymi. W tym celu Komisja utworzy grupę roboczą złożoną z przedstawicieli państw członkowskich, posłów do Parlamentu Europejskiego, przedstawicieli EBI i innych wielo- i dwustronnych europejskich instytucji finansowych.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 43 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 93**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 8 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***2a. W oparciu o zdobyte doświadczenie Rada, Komisja i EBI tworzą właściwą platformę umożliwiającą zmaksymalizowanie skuteczności finansowania UE mającego na celu wspieranie unijnych celów rozwojowych i w dziedzinie współpracy w krajach kwalifikujących się do otrzymywania finansowania EBI.***

Or. en

**Poprawka 94**  
**Helga Trüpel**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 8 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Artykuł 8 a***

***Udział społeczeństwa i ujawnianie informacji***

- 1. Wraz z promotorem projektu EBI bierze czynny udział w organizowaniu publicznych konsultacji w zakresie aspektów projektu dotyczących rozwoju, ochrony środowiska i kwestii społecznych. EBI wskazuje grupy społeczne, na które projekt przezeń finansowany ma wpływ. EBI dopilnowuje, aby społeczność lokalna była terminowo informowana o wszystkich kluczowych zagadnieniach związanych z przeprowadzanymi przezeń operacjami.***
- 2. EBI udostępnia bezpośrednio ogółowi społeczeństwa – w formie elektronicznej lub za pośrednictwem rejestru zgodnie ze***

*swymi zasadami – dokumenty dotyczące projektów, w odniesieniu do których EBI korzysta z gwarancji UE. Informacje, które mają być udostępniane i rozpowszechniane, są odpowiednio uaktualniane i obejmują, co następuje:*

- opis lub streszczenie projektu,*
- sprawozdania z oceny projektów (ocena pod kątem ochrony środowiska, kwestii społecznych, praw człowieka i wpływu projektu na rozwój),*
- zobowiązania i warunki dotyczące aspektów projektów w zakresie ochrony środowiska, rozwoju i praw człowieka,*
- sprawozdania z monitoringu aspektów projektów w zakresie ochrony środowiska, rozwoju i praw człowieka,*
- sprawozdania z oceny ex post dotyczące wkładu projektów w rozwój gospodarczy, zwalczanie ubóstwa, ochronę środowiska i umacnianie praw człowieka.*

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Udział społeczeństwa oraz ujawnianie informacji to ważne elementy decydujące o przyjęciu finansowanych projektów, gwarantujące kontrolę ich jakości i odpowiedzialność.*

#### **Poprawka 95 Ivailo Kalfin**

#### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 10 – ustęp 1**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

1. Komisja corocznie składa Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych na mocy niniejszej decyzji. Sprawozdanie to zawiera ocenę operacji finansowych EBI w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i

##### *Poprawka*

1. Komisja corocznie składa Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie dotyczące operacji finansowych EBI realizowanych na mocy niniejszej decyzji. Sprawozdanie to zawiera ocenę operacji finansowych EBI w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje

regiony, a także ocenę wkładu, jaki operacje finansowe EBI wnoszą w realizację celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE. Sprawozdanie to zawiera w szczególności ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, przy uwzględnieniu wytycznych operacyjnych, o których mowa w art. 5, a także część dotyczącą wartości dodanej w zakresie realizacji celów polityki UE oraz część dotyczącą współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, w tym w zakresie współfinansowania.

i regiony, **ocenę stosowania praktyk EBI jeżeli chodzi o dostępność, przejrzystość i skuteczność pożyczek**, a także ocenę wkładu, jaki operacje finansowe EBI wnoszą w realizację celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE. **Sprawozdanie zawiera podsumowanie realizowanych projektów.** Sprawozdanie to zawiera w szczególności ocenę zgodności operacji finansowych EBI z niniejszą decyzją, przy uwzględnieniu wytycznych operacyjnych, o których mowa w art. 5, a także część dotyczącą wartości dodanej w zakresie realizacji celów polityki UE, **część dotyczącą oceny spodziewanego wpływu na rozwój oraz część dotyczącą stopnia uwzględnienia przez EBI trwałości ekologicznej i społecznej przy opracowywaniu i realizacji finansowanych projektów** oraz część dotyczącą współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, w tym w zakresie współfinansowania. **Dodatkowo EBI będzie nadal przekazywać Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji wszystkie swoje niezależne sprawozdania z oceny praktycznych wyników konkretnych działań EBI zrealizowanych w ramach upoważnień do operacji zewnętrznych. Sprawozdania zawierają także ocenę polityki zasobów ludzkich i materialnych EBI odnoszącej się do jego działalności poza Unią.**

Or. en

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 46 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 96**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. Do celów ust. 1 EBI przedstawia Komisji sprawozdania roczne ze swoich operacji finansowych realizowanych na mocy niniejszej decyzji, w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony, oraz z realizacji celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE, w tym współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi.

*Poprawka*

2. Do celów ust. 1 EBI przedstawia Komisji sprawozdania roczne ze swoich operacji finansowych realizowanych na mocy niniejszej decyzji, w rozbiciu na poszczególne projekty, sektory, kraje i regiony oraz z realizacji celów polityki zewnętrznej i celów strategicznych UE, w tym współpracy z Komisją oraz innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi i instytucjami dwustronnymi, ***a także sprawozdanie z oceny wpływu na rozwój, o którym mowa w art. 6. Wszelkie protokoły ustaleń między EBI a innymi międzynarodowymi instytucjami finansowymi lub instytucjami dwustronnymi odnoszące się do prowadzenia operacji finansowych na mocy niniejszej decyzji są podawane do wiadomości publicznej.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 47 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 97**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 – ustęp 5 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***5a. Niezastosowanie się do wymogów sprawozdawczych określonych w niniejszym artykule prowadzi do zobowiązania EBI do naprawy swego błędu, nie zaś do utraty gwarancji UE.***

Or. en

**Poprawka 98**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 10a**

***Niechętnie do współpracy jurysdykcje***

***Prowadząc operacje finansowe EBI nie toleruje jakichkolwiek działań prowadzonych w celach niezgodnych z prawem, w tym prania pieniędzy, finansowanie działalności terrorystycznej, oszustwa podatkowe i uchylanie się od opodatkowania. W szczególności EBI nie uczestniczy w jakichkolwiek operacjach realizowanych przez niechętną do współpracy jurysdykcję wskazaną przez OECD, Grupę Specjalną ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy oraz inne właściwe organizacje.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 49 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 99**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 10a**

***Prowadząc operacje finansowe EBI dokłada starań, aby jego polityka w stosunku do jurysdykcji o niskim poziomie regulacji lub niechętnych do współpracy, w tym rajów podatkowych, przyczyniała się do walki z oszustwami podatkowymi i z***



*uchylaniem się od opodatkowania.*

Or. en

**Poprawka 100**  
**Giovanni Collino**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*Artykuł 10a*

*Perspektywy finansowania rozwoju*

*Komisja wraz z EBI powołuje grupę roboczą, która analizuje perspektywy finansowania rozwoju, które pochodzą z UE, w celu dokonania przeglądu stosowanych praktyk i zaproponowania zmian w organizacji i koordynacji pomocy na rzecz rozwoju oraz dla poprawy jej skuteczności. W skład grupy roboczej wchodzi Komisja, EBI, przedstawiciele państw członkowskich i Parlamentu Europejskiego, a grupa ta uwzględnia poglądy pozostałych europejskich instytucji finansowych oraz głównych grup interesów, w tym podmiotów sektora prywatnego.*

Or. it

*Uzasadnienie*

*Optymalizacja gospodarki zasobami w obrębie budżetu wspólnotowego wymaga również programowania przyszłych zasobów. W obrębie grupy roboczej zakres uprawnień musi zostać równo rozdzielony.*

**Poprawka 101**  
**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 b (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 10b**

***Perspektywy współpracy oraz  
finansowania rozwoju***

***Komisja wraz z EBI powołuje grupę roboczą, która analizuje perspektywy finansowania współpracy i rozwoju, które pochodzą z UE w celu dokonania przeglądu stosowanych praktyk i zaproponowania zmian w organizacji i koordynacji pomocy na rzecz rozwoju oraz dla poprawy jej skuteczności. W skład grupy roboczej wchodzi przedstawiciele państw członkowskich, Parlamentu Europejskiego, innych europejskich instytucji finansowych; w stosownych przypadkach grupa prowadzi konsultacje z właściwymi organizacjami pozarządowymi, sektorem prywatnym i ekspertami z krajów, które wykazały się odpowiednim doświadczeniem w otrzymywaniu pomocy na rozwój. Grupa robocza przedstawia sprawozdanie zawierające zalecenia do dnia 31 grudnia 2012 r.***

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 50 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 102**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 10 b (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 10b**

***Do połowy 2012 r. Komisja i EBI przedstawiają Parlamentowi Europejskiemu i Radzie zalecenia dotyczące przyszłej struktury finansowania rozwoju przez UE. W tym celu utworzona zostaje grupa robocza, w której skład wchodzi przedstawiciele Komisji, EBI, Parlamentu Europejskiego oraz państw członkowskich; grupa ta prowadzi konsultacje z pozostałymi europejskimi instytucjami finansowymi, sektorem prywatnym, organizacjami pozarządowymi oraz ekspertami z krajów rozwijających się.***

Or. en

**Poprawka 103**

**Ivailo Kalfin**

**Wniosek dotyczący decyzji**

**Artykuł 14**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

W terminie do dnia 31 października 2014 r. Komisja przedstawi sprawozdanie końcowe w sprawie stosowania niniejszej decyzji.

W terminie do dnia 31 października 2014 r. Komisja przedstawi **Parlamentowi Europejskiemu i Radzie** sprawozdanie końcowe w sprawie stosowania niniejszej decyzji.

Or. en

*Uzasadnienie*

*Poprawka zastępuje poprawkę nr 54 w projekcie sprawozdania.*

**Poprawka 104**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Załącznik I – litera D – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

W obrębie **pułapów regionalnych** w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu **między orientacyjnymi pułapami cząstkowymi** kwot w wysokości do **10 % danego pułapu regionalnego**.

*Poprawka*

W obrębie **pułapu** w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu pomiędzy **regionami** kwot w wysokości do **20% poszczególnych pułapów regionalnych**.

Or. en

**Poprawka 105**  
**Giovanni Collino**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Załącznik I – litera D – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

W obrębie pułapów **regionalnych** w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu pomiędzy orientacyjnymi pułapami **cząstkowymi** kwot w wysokości do **10 % danego pułapu regionalnego**.

*Poprawka*

W obrębie pułapów w ramach upoważnienia ogólnego organy zarządzające EBI mogą podjąć decyzję o przeniesieniu pomiędzy orientacyjnymi pułapami **regionalnymi** kwot w wysokości do **20% danego pułapu regionalnego**.

Or. it

*Uzasadnienie*

*Mając na uwadze kryzys gospodarczy oraz konieczność wspierania przez EBI rozszerzenia UE oraz współpracy z krajami sąsiadującymi, rozwiązanie to umożliwi zahamowanie podwyższania pułapów, a jednocześnie zapewni wsparcie dla działań EBI, zwłaszcza w regionach A i B.*

**Poprawka 106**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Załącznik II – litera B – punkt 2 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Europa Wschodnia: Republika Mołdowy,  
Ukraina, Białoruś;

*Poprawka*

Europa Wschodnia: Republika Mołdowy,  
Ukraina, Białoruś (\*);

Or. en

**Poprawka 107**  
**Barbara Matera**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Załącznik II – litera C – punkt 2 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Azja (bez Azji Środkowej): Afganistan (\*),  
Bangladesz, Bhutan (\*), Brunei, Chiny  
(wraz ze Specjalnymi Regionami  
Administracyjnymi Hongkong i Makau),  
Filipiny, Indie, Indonezja, Irak, Jemen,  
Kambodża, Korea Południowa, Laos,  
Malediwy, Malezja, Mongolia, Nepal,  
Pakistan, Singapur, Sri Lanka, Tajlandia,  
Tajwan (\*), Wietnam.

*Poprawka*

Azja (bez Azji Środkowej): Afganistan (\*),  
Bangladesz, Bhutan (\*), Brunei, Chiny  
(wraz ze specjalnymi regionami  
administracyjnymi Hongkong i Makau),  
Filipiny, Indie, Indonezja, Irak (\*), Jemen,  
Kambodża (\*), Korea Południowa, Laos,  
Malediwy, Malezja, Mongolia, Nepal,  
Pakistan, Singapur, Sri Lanka, Tajlandia,  
Tajwan (\*), Wietnam.

Or. en